

Mujeres raizales:

Una corta explicación metodológica:

A lo largo de los dos números anteriores, hemos querido “resolver” cuál es el papel de nosotros como investigadores formados en el sistema académico oficial frente a los saberes locales, cuando nuestra idea inicial era la de convertir este espacio en un instrumento para que las comunidades hablaran, y ese hablar se reflejara en unas escrituras como único mecanismo de difusión del conocimiento en nuestro sistema oficial, pues por ahora no existe un sistema que permita que las oralidades sean escuchadas de otras maneras.

conocimientos locales

Por esta razón, los siguientes textos son apartes de entrevistas hechas a mujeres que por sus conocimientos sobre los diferentes aspectos de la cultura raizal, contribuyen enormemente a complementar las intenciones de este número: el papel de la mujer en la construcción de la realidad de la costa atlántica colombiana o el Caribe colombiano.

Entrevistas por Fabio Silva Vallejo.
Antropólogo - Universidad del Magdalena
Oraloteca

¿Cuál es el papel de la mujer raizal en la cultura?

“...primero quiero aclarar que la raizalidad no la define ni el color de la piel ni la lengua, ni la forma de andar, ni la de caminar, o sea, son unos elementos estructurales que conforman la personalidad y que de alguna manera le da una transformación y le da un valor agregado a esa persona que tiene mucho que ver con el territorio por que yo insisto que el raizal en su territorio es una persona y el raizal fuera de su territorio es otra persona por que la tierra, el mar y la brisa, el vinculo con el territorio le da una especificaciones que no las tienen si están en otras partes, no porque el territorio te marca, el territorio te reclama, te transforma , te genera unos modos de vida, te implica unos pensamientos distintos a los que pueda tener en otros escenarios, es entonces el raizal no lo podemos desvincular del mar por ejemplo, de la brisa, de los huracanes que son propios de ellos, de sus noches de luna, de sus moliendas, en fin de muchas actividades que le permiten generar y conformar su identidad como tal.

Y la mujer dentro de la cultura, realmente en la constructora de muchos elementos culturales, es la persona que cohesionan el contexto de raizalidad dentro de la familia y que la fortalece, si nosotros pudiéramos mirar algunos ejemplos básicos de madres raizales con compañeros o esposos continentales, las raíces permanecen por que la mujer se encarga de que trascienda los elementos culturales, la lengua, la permanencia”.

Emiliana Bernard

Un comentario:

No es mi interés hacer una clasificación de los saberes locales de las mujeres en San Andrés, lo que me interesa es mostrar la amplia gama de saberes que se dan en las mujeres raizales y de qué manera se integran a una cultura isleña.

La Literatura es una buena base para mostrar de qué manera se articula: la lengua el conocimiento y la realidad a través de las narrativas femeninas de la isla:

Dice Melany Francis:

Desde mi adolescencia siempre he escrito notas, en el colegio llegaba a alguna imagen que me inspirara y a partir de ahí siempre empezaba como a escribir notas en mis cuadernos, en libros, siempre he tenido una inspiración que dios me ha dado, que es un don y he escrito, en papeles, de pronto estoy viajando y empiezo a escribir y siempre la he guardado para mi.

Escribo más que todo con la naturaleza, el amor, los sentimientos y en mi relación con dios siempre me inspiran la relaciones con los demás entonces siempre tiendo a escribir alrededor de los sentimientos y las emociones pero me inspira mucho escribir sobre la naturaleza sobre todo el azul del cielo que me encanta.

Más que todo escribo en Español, no he escrito todavía en mi idioma materno o en Ingles pues la verdad la inspiración siempre me ha llegado en el idioma Español pero sería un reto para mí intentar hacerlo en mi idioma.

*Sentir el aire que toca mi piel,
escuchar el murmullo del agua y ver el azul del cielo,
la inmensidad del cielo me recuerdan
que existo porque soy parte de ti,
el claro del amanecer,
el ruido de los pájaros
siempre me recuerdan que soy parte de lo que tú has creado,
hoy te dedico mi vida
y le doy gracias a ti dios.*

Dice Briceña Corpus

Yo he estado escribiendo desde muy niña desde que estaba en la primaria a veces sentada sola me inspiraba ahí por el tiempo, por el sol, por lo que sea me inspiraba, entonces yo tenía ese interés de escribir y ahí mismo escribía, y después con el tiempo durante la secundaria también escribía pues las veces que si me llevó a escribir fue la vez cuando tuvimos ese problema en que bloqueamos las calles de San Andrés y el aeropuerto en una gran protesta que tuvimos los raizales, entonces ahí fue donde yo comencé realmente, ya mayor a escribir

poesía, que describí lo que había pasado en ese tiempo y de ahí entonces cuando me nace o alguien me dice hágame una poesía de tal cosa...

Es muy importante escribir en Criol porque el Criol como es nuestra lengua materna y nosotros estamos muy preocupados por nuestro idioma materno, entonces yo escribo pues para que las generaciones futuras puedan leer y también tal vez a ellos les da ganas de escribir después de leer el idioma nuestro, es como para conservar nuestro idioma nuestro.

Este poema se llama Elogios:

*“Desde el inmenso mar Caribe a lo lejos se divisa un pedazo de tierra bendita
donde los ángeles un día cantaron a un hermoso caballito de mar
con sus más bellos paisajes y un millar de cocoteros que se mesen con el viento,
la belleza de sus mares y sus bancos de arena blanca son el refugio de los peces
y la sábana de los amantes,
sus exóticos pajaritos nos alegran con sus cantos,
la iguana, el caracol y el cangrejo son delicias del caldero,
sus dos elegantes hijos Jhone Kees y el Acuario
no tienen por qué envidiarle a Cancún ni a Miami,
en sus aguas cristalinas al cruzar del uno al otro
en el fondo se divisa el refugio de tu sombra,
vamos todos a protegerla
para que sea siempre bella para que siga siendo siempre
la hermosa reserva de biosfera.”*

Mujeres raizales: conocimientos locales

Otro comentario

Pero si bien la raizalidad esta definida por el color, por los ancestros, por la lengua, hay otras voces que invitan a la sanandrecidad desde su relación con la misma isla, con sus historia, con sus sentimientos, con sus valores, con sus realidades

Maria Matilde: Tez blanca, voz raizal

Mi producción literaria está inédita en su mayoría y solamente he publicado un libro pero yo creo que ser escritor en este país como ser poeta es una contradicción es inventarse un mundo o recrear el mundo o mejorar el mundo o reconstruir el mundo

a través de las palabras en contravía a la realidad, eso para mí es escritor y además de esa contradicción con la realidad, creo que queda como el ejercicio de acariciar lo invisible con las palabras.

Yo no pensaría en los papeles de los escritores o de los artistas es como el papel del zapatero, el papel del carpintero, el papel del médico, yo no sé si haya realmente un papel o exista realmente un papel en una sociedad donde todos los papeles tan confundido, donde nadie tiene un rol concreto y donde como te decía ahorita la realidad se sobrepone a otras realidades más terrible, lo que creo es el papel del ser humano es la conciencia y la búsqueda a través del arte es la belleza, en cualquiera de sus formas:

*“No, será mejor que no hablemos de eso,
que los hombres se pierdan mar adentro no es nuevo,
que traguen horizontes salados no hace gracia,
todas sabemos que no los veremos en la villa otra vez,
por eso desate de su peine,
recoge la ropa de alambre y alista el vestido de la iglesia.
Este silencio es como el mar inquieto, profundo, sin pensamiento alguno,
tengo cicatrices que acaricio cuando una sonrisa me amenaza con su eternidad blanca.
no voy a cocinar, aún recuerdo el frío del agua entre huesos soldados con engaño,
mañana en la orilla encontraré varios mensajes de su suerte,*

una sandalia, un trapo rojo con el que seguramente me hizo señas cuando ya no podía gritar, un cepillo de dientes aburrido entre las algas y el atardecer de un paraíso sospechoso. Nunca supimos de él para qué nos dijo el comisario todos son iguales. Nadie sabe qué hago por las tardes han inventado diversas historias para mi locura, la locura de coleccionar sandalias que un mismo pie o de izar banderas con los restos de las telas que llegan a mi orilla, no saben que soy mordaz cuando estoy en el tabernáculo y bailo con las manos elevadas para que Dios me perdone estas ganas de no decir nada y de esperarlo contando la lluvia, he recolectado esta cosecha de despedida y no me hace falta la otra sandalia ni la pierna, ni el resto del mar, solo la estela de agua donde se hago mi retrato. El mar sepulta a su manera, la manera tranquila y volátil, sangre azul es el territorio de las olas mar aéreo que invita a volar sobre los muertos cada vez somos menos las mujeres que esperamos entre los cocoteros, hoy me río porque quizás ese sonido con olor de cangrejo llegue donde estés y pueda regresar un día al lugar del laberinto allí donde un anzuelo se pierde para regresar sosteniendo la llanta de una bicicleta que llegó hasta el mar, todos abandonan las isla como una ola en retroceso, entonces de repente anochece y esperas que tus muertos regresen oliendo a limonaria con jabón pero nadie regresa de la espuma a menos que la traiga a cuestras. me dicen que siembre caracoles en el patio, que cuando crezcan un extraño sonido de brújula guiara tu espanto y que entonces legaras pidiendo explicaciones al gobierno pero que cosa tan atroz, regresar para andar otra vez en malas compañía y si al regresar no reconoce mi rostro ni los caballos espantados por el ruido de las motocicletas aceitadas por los pájaros y si no encuentras sosiego en esta colmena de lechugas abonadas a los cerdos y si no te dijeran nada las olas cómo explicaría las desventuras de las paredes manchadas de hombros que se recuestan a la espera, donde aguardarías el olvido de una tormenta que amedrañta nuestras casas, hoy me cuelgo en un balcón para esperarte en silencio, anuncio a todos que regresaras uno de estos días.”

Dice Marquetta Mckeller.

Yo comencé a escribir desde que estaba estudiando en el bachillerato más o menos quinto o sexto de bachillerato comencé realizándole acrósticos a mis compañeras de colegio, pues cuando la gente se dio cuenta que escribía me buscaban de pronto para tareas de los hijos para escribir poemas alusivos al amor, a la alegría, etc. Después seguí escribiendo como la inspiración, uno se inspira en las cosas que los rodean, las vivencias, yo le escribí a San Andrés, al mar, cosas por el estilo, después tuve un tiempo que no escribí mucho cuando viajé a Bogotá a estudiar, duré unos años en escribir mucho pero después volví y seguí escribiendo

Escribo en Español, tengo muy pocos poemas en Inglés, planeé escribir en Inglés y de pronto en Criol porque en algunos recitales lo solicitan y la gente de aquí también me lo ha pedido pero básicamente es Español quizá por la influencia que tuve después de que fui a estudiar a la capital

Yo creo que el aporte mío como escritora es transmitir algo a las personas, una poesía puede ser triste pero también puede ser algo alegre para que la gente se anime y también para que la gente a través de uno también pueda descubrir las actitudes que tenga para escribir porque la poesía yo creo que a nivel nacional e internacional no es un campo como tan promocionado como la música por ejemplo, entonces uno tiene que darlo a conocer un poquito más si uno conoce que tiene la aptitud para hacerlo. Yo por eso mismo me reiré un poquito de eso y también escribo cuentos y tengo proyectos para publicar.

La señora Cecilia Francis: la memoria de la música sanandresana

Pues yo creo que eso fue una cosa que yo tenía, desde muy pequeña en esto, mis padres me dedicaron a la música, al piano sobre todo yo sé, entonces desde muy joven estoy en el piano, aprendí el violín también con ellos, pues yo misma

cogía el acordeón y la guitarra pero el piano es realmente mi fuerte, entonces de ahí pues yo creo que empezó la cosa porque siempre he estado organizando grupos musicales y coros de niños y en el coro de la iglesia estoy siempre ahí con los adultos en la iglesia, yo creo que de ahí todo eso. Ahora pues compositora, compositora yo diría que por ejemplo la canción que usted acaba de decir “Beautiful San Andrés” eso fue en 1972 cuando yo estaba manejando el grupo Danzas Folklóricas Bahía Sonora que organizamos, una profesora ya fallecida y yo nos pidieron que organizáramos un grupo para un concurso allá en Colombia y yo digo: bueno ya que vamos a presentarnos en un concurso lo que sea y es un grupo ya organizado, sería bueno tener un tema musical, entonces yo hice “Beautiful San Andrés”, tenía otras cositas pero realmente ese este es el que yo hice como tema musical del grupo, entonces cada presentación terminaba con “Beautiful San Andrés” y con una coreografía que tenía los danzante.

Estábamos nosotros en un momento como de volver a esas músicas y a esas danzas a rescatar porque realmente la gente mayor, la gente de edad pues era la que pues tenía eso y ellos bailaban eso y eso resucitó digo yo acá mismo en San Luis porque cuando empezaron a renovar la celebración del 7 de agosto, le pusieron más cosas, más cultura entonces el padre que era párroco de aquí se dio cuenta que los mayores, la gente mayor entre ellos estaban Mr. Alciano Steven, y un grupo de personas mayores ellos hacían la presentación de las danzas para el entretenimientos de los visitantes y de los oficiales que venían entonces el padre decía, que esto hay que rescatarlo no podemos dejar esto así, en eso cambiaron al padre pero vino el padre José que está actualmente aquí y estaba, ya tenían organizado el club juvenil, entonces ellos lo que hicieron fue llamar a Alciano Steven, para que pasara esas danzas a los jóvenes, entonces el club juvenil estaba enseñando eso como para rescatar.

Todas esas danzas que estaban olvidadas casi y desconocidas por la gente joven porque esas eran las danzas que colocábamos en las fiestas caseras porque en esa época no había donde ir a bailar, no había esas partes nocturnas donde ir a bailar sino cuando uno hacia una fiesta en la casa decíamos “party” en las casa, en los hogares. Entonces una noche un sábado en la noche, un viernes en la noche o una fiesta especial se organizaba en la casa de una persona y de ahí pues se bailaban todas estas danzas. Cuando organizamos el grupo Danzas Folklóricas Bahía Sonora, bahía sonora es el nombre del grupo de músicos y ellos estaban tocando desde los años 40, 48, ellos no estaban organizados como grupo, solamente los amigos que se juntaban. Entonces cuando vinieron de la Casa de la Cultura a pedirnos que organizáramos

un grupo para concursar allá, esos eran políticos colombianos, que organizáramos un grupo entonces citamos a estos señores que siempre los conocíamos que tocaban en los conciertos. Entonces había que añadir más para completar la cosa, entonces yo lo que hice fue citar a esa gente y organizamos un grupo y le pusimos el hombre Danza Folklórica Bahía Sonora en honor al conjunto que ya estaba allí presente para respaldar la parte musicalmente y el que tocaba la mandolina era Mr. Eusebio Martínez, ese hombre tenía memoria que se acordaba de todas esas piezas viejas y esos ritmos, entonces él fue el que acompañó con su grupo las danzas, entonces Danzas folklóricas Bahía Sonora se organizó en 1972 entonces ya en ese mes, eso fue abril, precisamente, entonces yo dije, como vamos a ir a un concurso nacional, sería bueno tener un tema musical, entonces esa canción se hizo en esa época y desde ahí pues yo no he vuelto a componer cosas así populares, de vez en cuando me dicen porque no me compones algo para tal grupo lo que sea entonces yo hago así cualquier cosita ahí pero no me dedico a eso como para vivir uno de eso.

Julia Martínez Reid y la música Negri Espiritual

Bueno yo empecé a cantar profesionalmente en 1995 fue que empecé a cantar profesionalmente, anteriormente cantaba en la iglesia, inicialmente a los 18 años ingresé al coro juvenil de la iglesia donde me destaqué como primera voz del coro y después fui promocionada y me destaqué como soprano y primera vos y después me pasé al coro de San Andrés con el cual hicimos muchas presentaciones a nivel nacional y de ahí me pasé al coro metropolitano que ya era un coro más estructurado, más entrenador donde hicimos también muchas presentaciones a nivel nacional como solista estoy cantando a partir de 1995 y desde esa fecha canto ya como solista.

Pues la diferencia en el coro es que cuando tu estás en un coro hay muchas sopranos, hay muchas voces que se consideran como soprano y no es mucho el desarrollo, digo yo aquí en la isla pues como corista no es mucho el desarrollo que uno pueda tener en cambio como solista si, en un sentido en que cuando yo era parte del coro yo no ganaba incentivos económicos, pero ya uno como solista sí cobra por sus presentaciones y cobra muy bien y le va a uno a cualquier presentación que uno hace eso es un incentivo económico que le entra a uno y además que como solista uno tiene más posibilidades de hacer una buena en el escenario, de llegarle más a su público, de pronto uno en el coro tiene admiradores pero no logran, digamos que apreciar muy bien porque está opacada por un grupo de personas pero

ya cuando uno está solo en el escenario ahí es donde uno realmente siente el calor de los que están escuchando.

Yo creo que nací para cantar, además el tipo de música que yo hago que es la música “negri spiritual” es básicamente la música de negros.

En tiempos pasado la música “negri spiritual” nació entre los esclavos negros que era una forma de expresión de ellos, como ellos eran oprimidos esa era una forma de manifestar su tristeza, a veces su alegría, a veces sus deseos de morir, a veces sus deseos de que llegará el ser supremo y los salvara, entonces de ahí nació esa música tan especial y yo lo considero tan especial que a nivel mundial es una de las formas musicales que tiene mayor aceptación.

Entonces aquí en San Andrés como también somos descendientes de esclavos negros y desde niña por ejemplo todos nosotros cuando los isleños somos niños nuestros abuelos en la cocina uno los escuchaba tararear o entonando una canción y uno realmente no sabía qué era música espiritual hasta que ya uno empieza a adentrarse en este mundo y a descubrir qué es lo que están cantando por qué lo cantan qué significa para ellos, yo pienso que es una razón de ser del mismo negro, del negro de habla Inglés, los negros del Caribe los anglo porque en Colombia a pesar de que hayan descendientes de negros pero no hace música espiritual porque la música negro espiritual es una mezcla de africano e inglés

Por ejemplo a mis abuelos yo les escuchaba tararear una canción que se llama “Cumbaya” que es una palabra africana que significa ven a nosotros donde el negro le esta rezando a dios diciéndole venga porque en ese momento ese negro de pronto estaba muy triste porque la misma canción lo dice, alguien estaba llorando, alguien está rezando, ven con nosotros o ven a mí o ven conmigo y todas las fiestas negro espiritual son así, es un sentir de ese negro que estaba de pronto en el campo laborando y el tuvo un sentimiento y empezó a cantar una frase y de allí nació esas piezas que inclusive anteriormente no tenían esa estructura solamente eran orales y con el tiempo la gente fue recopilando todas estas piezas, recopilando estas piezas y poniéndolas en partituras.

La que más me gusta es que es una pieza muy melancólica y cuenta la historia de una señora esclava que ella tenía cinco hijos y cuando llegaron los esclavizadores le quitaron a sus 5 hijos, entonces ella cantaba esa pieza y ella además de eso ya le habían quitado a sus padres entonces ella canta la pieza diciendo que a veces se sienten como una persona sin padres.

La señora Ofelia Bent y la medicina tradicional

Personalmente recuerdo que desde pequeña, mi mamá o mi abuela nos hacían remedios de estas hierbas para curar diversas enfermedades. Como para desparasitar, malestar general dolor de cabeza. Hoy en día se han perdido estas costumbres, no por parte mía porque yo todavía utilizo los remedios caseros, con mis nietos y familiares, yo crecí utilizando estos remedios y crié a una hermana menor con esos remedios también y hasta ahora gracias gozamos de buena salud. Hoy en día hay tantas enfermedades en la juventud debido a la falta de cuidado al momento de dar a luz, anteriormente éramos muy cuidadosos al momento de tener bebé, hay que colocarles un bely band o cinto alrededor de su cintura para cuidar su ombligo. Por ejemplo cuando el niño tiene dolor de estomago, se le coloca un poco de aceite de coco en el estomago y se soba suavemente hasta que desaparezca el dolor. En esos tiempos solo contábamos con tres médicos, el doctor Berbel, Adalberto Gallardo, doctor Fernández, eran muy bueno médicos.

En ese tiempo teníamos las matas en el patio allí mismo donde había pinwing, no teníamos que ir tan lejos de casa para conseguirlos, los tiempos de antes era mucho mejor, mas tranquilos podíamos dormir con la casa abierta, las ropas tendidas en el pinwing hasta el otro día. Había más respeto por los mayores, los cultivos eran respetados y compartidos entre los vecinos.

Anteriormente había plantas que en estos tiempos no se consiguen, porque la juventud no hoy no siembra como antes lo hacían nuestros abuelos.

En mis tiempos el Noni lo comían los cerdos no era comestible por las personas, hace unos 5- 6 años que las personas recogen noni y lo comercializan. Conozco a un señor de edad avanzada que comenzó a tomar noni para aliviar la catarata de sus ojos, y efectivamente mejoraron, yo personalmente creo que el noni es bueno para muchas enfermedades.

Me acuerdo bien hace 10 años cuando viajé a Panamá a visitar unas hermanas, me entró un dolor de espalda que no me permitía ni pararme y mi hermana me trajo un pocillo con jugo de noni y en 3 días me alivié del dolor de espalda. También la hoja de noni, cuando tengo dolores en las piernas me lo amarro en el sitio del dolor y se me alivia.

Miss Carmen Gordon: primero las plantas después los médicos

“Mi nombre es Carmen Gordon, vivo aquí en la esquina Luxin, diagonal al antiguo estadio de

Mujeres Raizales.

béisbol, bueno la charla que vamos a tener es respecto a las hierbas medicinales que hay en San Andrés que usaban nuestros padres y nuestros abuelos tradicionalmente, ¿no?

Bueno aquí tengo el “man to man” que en español lo dicen el “hombre a hombre”, esta hierba se cocina más para los bebés para ayudarlos a aflojarse el estómago a limpiar el estómago, cuando tienen pujo también los ayuda y cualquier infección que uno tiene en los ojos también uno lo puede cocinar y lavarse los ojos con ella, ella también ayuda por que le entra como una frescura en los ojos al rato que uno termina de lavarlo.

Eso se cocina máximo cinco minutos, después uno lo deja enfriar hasta que se quede más o menos tibiecito y entonces uno se lo da a los bebés, le puede echar azúcar si quiere pero no mucha, un poquitico para darle sabor al líquido.

Tenemos también una que es muy bueno para los riñones que es la hoja de la palma africana, “a palm tree” con la hoja de la guanábana y la hierba buena, las tres se cocina y uno las puede colocar en la nevera y cuando uno tiene sed uno lo toma por vaso puede ser y eso le ayuda bastante a uno. Eso se cocina yo creo que lo máximo serían diez minutos por que es más que una hierba se cocina más tiempo.

También tenemos el “casada malva” que se cocina con el monkey apple. Eso es bueno más para la mujer que tenga infección en el ovario, infección y también a la vez cualquier inconveniencia que tiene la mujer en el ovario eso lo ayuda a resolverlo, uno lo cocina igual en diez minutos y lo mantiene en la nevera y cuando uno tiene sed uno lo toma.

No sé como se llama en Español porque siempre he escuchado ese “van go da shalá”. Es bueno también para la gripa cuando uno tiene la gripa y tos uno lo cocina y lo toma, también le sirve a la vez para el azúcar alta, la persona que sufre de azúcar lo cocina y lo toma y eso le ayuda bastante, la albahaca también es bueno para la azúcar hay como tres o cuatro hierbas aquí en San Andrés que es buenísimo para la azúcar, uno lo cocina y se toma el agua.

Bueno también tenemos la cáscara del coco que es buenísima para la presión alta y la cáscara de la granadilla se limpia bien la cáscara del coco lo lava uno lo cocina un mínimo o máximo quince minutos y le da de tomar a la persona que sufre de la presión alta junto con la cáscara de la granadilla, también tenemos la mata del dormilona que eso es para la persona que sufre del corazón uno lo cocina y se lo da en toma a la vez lo hace descansar por que eso le

da sueño a uno, normalmente hay madres que lo utilizan bastante en las almohadas de los bebés por que los bebés le dan problemas para dormir lo colocan en la almohada junto con la hoja del plátano seco y eso los pone a dormir.

También tenemos la mata del lirio, se coge uno la cebolla que es la raíz del lirio y un pedacito de la penca de zábila y lo pela bien lo lava lo licua y cuando uno termina de licuarlo uno lo cuele lo licua uno como en medio vaso de agua, lo cuele y se le agrega una cuchara de azúcar si es un adulto una cuchara si es un niño una cucharadita, pero a la vez uno tiene que darle eso a la persona cuando tiene el asma, para que le reacciona mejor, el asma se trata de una bolsa de flema que uno tiene en el estómago y hasta que uno no se saca la raíz la parte principal del flema, no se le quita, sirve para el asma. Cuando se toma en exceso lo hace vomitar harto a uno y uno debe estar muy pendiente por que lo último que se bota es la raíz de la flema y uno se puede estar tranquilo por que ahí está el remedio.

Cuando yo era pequeña en mi casa me enseñó por parte de mi abuela y mi mamá, que para cualquier enfermedad, se coge se cocina la planta depende la enfermedad que tiene uno, como pa dolor de barriga, para fiebre, dolor de cabeza, malestar del estómago, todo eso pues lo aprendí, eso por arte de mi abuela y mi mamá.

Pues, por falta de nosotros porque como hay médico, no todo para mi, porque yo tiene mis nietos aquí a veces se enferman y el médico dice que no puede hacer tal cosa, yo hágalo por que yo sé que es bueno, como el dolor de barriga, cuando tienen los pelaos chiquitos como de meses años coge el aceite de coco, sóbate la barriga bien y eso se pasa. Hay hierbal, matas aquí que es muy bueno para mucha enfermedad, porque en un tiempo yo llega a Panamá y el se encontró a una señora andando por acá y me dijo: Señora, usted atreve a cuidar matas por aquí y le dije sí, ustedes tienen mejor remedio aquí en la isla pero ustedes no dan cuenta y era el borbain y yo sé que eso es muy bueno.

Yo no creo mucho en los médicos por que yo enseñó eso cuando uno tiene pelaos con nacido de mi mamá yo crezco una hermana lo mismo cuando me crece a mi tiene mi primer bebé, como mi mamá me ha tratado por que me han dicho qué puede hacer qué no puede hacer y yo con ella hizo lo mismo y yo digo que hoy en día tanta enfermedad entre mujeres aquí en la isla, es por descuidar el tener bebé por que ellas no saben el daño. Cuando uno tiene el bebé uno puede cuidarlo mejor que podía, por que esta en peligro pero ellos piensan que uno tiene un pelad' bebé, está libre y no, esta mas delicado cuando uno tiene un bebé, todo haga lo que quiere ¿no? Dice



que el médico dice que no puede echar polvo porque le da asma eso es puro mentira, pa' mi eso es puro mentira por que mi tiempo pasao no es como ahora solamente que te sobaste al bebé con aceite de coco y le da buen cuerpo el cuerpo es muy liso y polvo también se le echa al bebe el mejor médico aquí en esos casos es el mas viejo aquí en la isla es el doctor Alberto Gallardo, y Fernández

F: ¿y de las plantas de las aromáticas cuáles toman ustedes?

Pues en ese tiempo hay mucho en la isla, menos en el patio y al lado del patio como no tiene nosotros no tiene como cemento, ahora todo es como que llaman nosotros pingüino, y en mi tiempo era mas bueno que ahora, para mi porque uno puede quedarse tranquilo, uno puede dormir tranquilo, uno puede dejar cualquier cosa afuera, puede dormir con la puerta abierta y amanece lo mismo, como ahora, uno puede mantener adentro todo bien asegurado o si no... para mi era más... dice que era más duro si por que no había agua en la isla nosotros teníamos que cargar el agua del pozo, por ahí en la base naval, hasta que nosotros hicimos un pozo por ejemplo entre los vecinos, para sacar agua, no había luz como ahora, teníamos plancha de carbón, pero para mi era más mejor tiempo y nosotros como jovencitas tiene que respetar a los mayor de edad por que si no, usted a va pagar lo que pasa, pero ahora todo se cambió lo que yo hizo cuando yo era chiquita no hizo mi hijo, no hizo mi nieta. La vida va cambiando así.

Era mejor porque conseguir algo afuera ese barco va y viene, por que a veces ese barco no tiene máquina. Y aquí en la isla todos siembra yuca, frijón, papa, ñame, pues de todo que podía conseguir, plátano, todo tiene finca, todo crecen marrano todo crecen por ejemplo mi mamá y mi papá mata un res, a ver quien compra esa carne te doy a ti le doy a otro persona le mata uno, hoy no hay quien haga lo mismo, y la vida era mejor, pero

ahora si cocina ese frijón para esos chiquillos, ella jura que yo no va a comprar, y todo era comida fresco no como ahora.

El noni en mi tiempo eso come el marrano, nadie paro bola a noni nadie pues en unos cinco años seis años pasados todo el mundo esta recogiendo noni para mandar pa'ca y pa'lla y dice que es bueno remedio como los médicos que quiere vivir que dice que el noni no sirve pa nada, pero yo creo que el noni sirve pa muchas cosas yo conseguí usted un papel que un viejo de ochenta y ocho años, tiene cataratas en los ojos los dos ojos y no podía ver nada y le dice que toma el jugo de noni y el empezó a tomar el dice a la señora qué cómo está, que el va viendo un poquito y ella dice ¡qué va! Y el va, va, tomando un poquito hasta que el ve de todo, se quitaron todo esa catara del ojo y el puede ver cualquier cosa como ate, para mi el noni, es bueno, un amigo fue para Panamá y el se encontró a mi hermana tomando, y me dice tómalo porque... yo tomo por que es la primera vez que yo tomo en mi vida y me dice tómalo Leti porque yo estaba aquí no puede pararme con un dolor de espalda y una amiga me traiga de San Andrés y me dice Libia, tómalo y yo tómalo y entre tres días yo podía caminar como antes, y el dolor ya me quitó.

Pero como cualquier remedio tiene en la isla, no sirve porque la gente tu sabe que... ¡pa qué va a tomar eso!, ¡es muy feo!, ¡Es no se qué! Pero hay medicinas también que le da y es muy feo pues yo recoge los bien cuando va a madurar y lo mete en una botella y deja humedecer solo, y ahí va cogiendo el jugo hasta que la botella está como de tres cuartos mitad échelo en algo se pone en botella, y se puede tomar un vasito chiquito en la mañanita, o una cuchara depende como uno quiere tomar todo el día hoy o un día después ahí va, a veces yo aquí con dolor en la pierna, yo póngalo bien, bien a madurar, y súbate mi pie muy bien y avece me siento bien, también se coge la hoja y amarra a mi pie y el otro día camino bien, hay mucho remedio aquí que nosotros tiene botando es nadie para bola que es muy bueno pa enfermedad". ■